

La Bûara e al Sôl

Ag îra² un dì al Sôl e al Vênt ad Bûara ch'i s lidgäva. Ûn as cardêva d'ëssar piû fòrt che cl ätar e, a un bëll momênt, i vêd un viasadôr ch'al s gnesêva³ incôntar inciurcià int una mantëlla. Alôra, i du lidgadûr i s métt d acòrd che al piû fòrt ad lôr tutt d'ù a sravv-a-stà quëll ch'a sravv-a-stà bôn ad färag cavär la mantëlla d'adöss.

Alôra, al Vênt ad Bûara l incumînsia a sufiär come n osëss, ma piû l sufiäva, piû la mantëlla la s g impriläva, a cal pòar viasadôr, tant ë che ala fiñ al pòvar Vênt l à tgnëst molärgla. Intânt al Sôl al vén fûara. Döpp un tuchìn al viasadôr ag ë gnù cäld e al s l'ë cavà, sta mantëlla. E alôra la Bûara l'ë stà costrétta a där ragiòn al Sôl e a ritgnüssar che l îra² piû fòrt che êla.

T älä⁴ piàsù la fòla? Vût² ch'a t la cûnta incôra?

Nota 1 - il lagotto ha rifiutato il collasso delle quantità vocaliche e consonantiche che caratterizza il ferrarese e i dialetti veneti: per questo, la lunghezza di vocali e consonanti è indicata dalla trascrizione, malgrado possibili oscillazioni.

Nota 2 - Gli pseudo-dittonghi /je, wo/ del ferrarese si sono trasformati nei dittonghi /'ia, 'ua/, come ben si sente quando le parole che li contengono sono in tonia; invece, quando sono disaccentate all'interno di una frase, i dittonghi /'ia, 'ua/ possono esser ridotti: è il caso di *îara, vûat* che diventano *îra, vût*.

Nota 3 - nel testo scritto *cag gneseva incontar*, ossia *ch'ag gnesêva incôntar* «che gli veniva incontro» (*ch'al g* → *ch'ag*).

Nota 4 - lett. «ti ha».